

Circling¹

Elías Barczuk Pasamán
Florencia Köncke

Resumen

En la voluntad de formular un razonamiento nuevo que recoja unas reflexiones respecto a la pausa al mundo obligada que nos reclamó este último año, traemos a colación el término *circling* para describir nuestra percepción acerca de los sucesos que han tenido lugar. Entendiendo conceptualmente al *estado* como un momento preciso y determinado que acarrea intrínsecamente al cambio y al paisaje como protagonista y escenario de dicha transformación, es objetivo de este apartado cuestionarnos todas aquellas nociones referidas a la consciente comprensión de la sociedad ante la necesidad de cambio que el medio le reclama. O, por el contrario, su indiferencia e inevitable retorno hacia a la posición inicial. A tal efecto, el argumento se forja bajo la idea de que todo cambio real precisa un compromiso minucioso y sincero que incorpore una conciencia paisajística desde todos los agentes que intervienen en nuestro entorno.

Palabras clave: estado, presente, cambio, paisaje, ciudad.

Abstract

In the will to formulate a new reasoning that includes some reflections regarding the obligatory pause in the world that this past year has demanded of us, we bring up the term *circling* to describe our perception of the events that have taken place. Conceptually understanding the *state* as a precise and determined moment that intrinsically entails change and the landscape as the protagonist and scenario of such transformation, it is the purpose of this article to question all those notions referring to society's conscious understanding of the need for change that the environment demands of it. Or, on the contrary, its indifference and inevitable return to the initial position. To this end, the argument is forged under the idea that any real change requires a thorough and sincere commitment that incorporates a landscape awareness from all agents involved in our environment.

Keywords: state, present, change, landscape, city.

Cómo citar · Citation

Barczuk Pasamán, Elías, y Florencia Köncke Machín. "Circling". *BAC Boletín Académico. Revista de investigación y arquitectura contemporánea*, no. 11 (2021): 8-13. <https://doi.org/10.17979/bac.2021.11.0.7358>.

Boletín Académico.
Revista de Investigación y
Arquitectura Contemporánea
Journal of Research and
Contemporary Architecture
Escuela Técnica Superior
de Arquitectura da Coruña

Número · Number: 11 (2021)
Páginas · Pages: 8 - 13
Recibido · Received: 31.12.2020
Aceptado · Accepted: 28.05.2021
Publicado · Published: 31.12.2021

ISSN 0213-3474
eISSN 2173-6723
DOI: <https://doi.org/10.17979/bac.2021.11.0.7358>

Este trabajo está autorizado
por una Licencia Creative
Commons (CC BY-NC-SA) 4.0





En relación a unos retratos de Giacometti, Enric Miralles comenta: “una pintura es así, un trozo de tiempo”². Sea cual sea la definición de *estado* que quien lea este texto pueda apuntar, a menudo seríamos capaces de identificar en ellas la prominencia que adquiere la caracterización de instantáneo. *Estado es presente*. Indefectiblemente. Como una pintura para Miralles, un trozo de tiempo. Ahora bien, el carácter de inmediato que reviste la noción de *estado* nos obliga a hacer referencia, por consiguiente, a la idea implícita de *cambio* que acarrea la definición. Un cambio que observamos desde dos aproximaciones. Una urbana y evolutiva que se deslinda mediante el análisis de su constancia, cambios violentos y breves —darwinianos—, o de su inconstancia, modificaciones moduladas y lentas —Lamarckianas—³. Y un acercamiento psicológico y social donde las transformaciones describen una etapa inicial de desconocimiento, una segunda de acceso a cierta información, una tercera de entendimiento de la transformación como suceso lógico y una última donde el apetito de cambio se convierte en motivación suficiente para la incorporación y concreción del mismo⁴. Si bien el cambio es síntoma de la buena salud que goza una sociedad, la velocidad e impetuosidad de este provoca, casi siempre, el efecto contrario. En la voluntad de configurar un nuevo pensamiento sobre el paréntesis obligado que nos reclamó el último año, la inercia del tiempo se concibe como antagonista principal en esta historia. Repensar el *estado de las cosas*, aunque pronto en algunos sentidos y demasiado trillado en otros, se vuelve, sino la única la más pertinente manera de empezar a interiorizar y capitalizar el cambio. El paisaje, idea revolucionaria, aglutinadora de disciplinas y víctima de ingentes transformaciones, resuelve, en este apartado, la integración entre nuestras ciudades, las singularidades del tiempo y el cambio. (Fig. 01)

En general, la gente se siente parte de un paisaje “[...] con el que establece profundas complicidades. Este sentimiento es legítimo y universal y, aunque la tensión entre lo local y lo global afecta a los lugares, seguimos actuando como una cultura territorializada. El paisaje ejerce un rol social y cultural destacado”⁵. En coincidencia con el Convenio Europeo del Paisaje⁶, creemos que esta

· 1
Expresión del inglés para referirse a la acción de moverse o caminar en círculos, a menudo alrededor de algo.

· 2
Carles Muro i Soler, *Conversaciones con Enric Miralles*. (Barcelona: Gustavo Gili, 2016): 24.

· 3
Gilles Clément, *Manifiesto del Tercer paisaje*. (Barcelona: Gustavo Gili, 2007): 51.

· 4
Matilde Jiménez e Itziar Rosado, *Manual de campañas para la transformación social. Movilización e incidencia política*. (Madrid: ONGAWA, 2018).

· 5
Joan Nogué, “El retorno al paisaje”, *Revista Enrahonar* 45, 123-136 (2010): 125.

· 6
Se refiere tanto a los paisajes que puedan considerarse excepcionales como a los paisajes cotidianos o degradados. El presente Convenio tiene por objetivo promover la protección, gestión y ordenación de los paisajes, así como organizar la cooperación europea en ese campo.

In relation to several portraits by Giacometti, Enric Miralles says: “a painting is like that, a piece of time”². Whatever the definition of *state* that anyone reading this text may point to, we would often be able to identify in them the prominence that the characterization of instantaneous acquires. *State is present*. Indefectibly. Like a painting for Miralles, a piece of time. However, the immediate nature of the concept of *state* obliges us to refer, therefore, to the implicit idea of *change* that the definition entails. A change that we observe from two approaches. An urban and evolutionary one, which is distinguished by analyzing its constancy, violent and brief changes —Darwinian—, or its inconstancy, modulated and slow modifications —Lamarckian—³. And a psychological and social approach where transformations describe an initial stage of ignorance, a second of access to certain information, a third of understanding the transformation as a logical event and a last one where the appetite for change becomes sufficient motivation for the incorporation and realization of the same⁴. Although change is a symptom of the good health of a society, the speed and impetuosity of change almost always has the opposite effect. In the desire to configure a new way of thinking about the forced parenthesis that the last year demanded of us, the inertia of time is conceived as the main antagonist in this story. Rethinking the *state of things*, although early in some senses and too cliché in others, becomes, if not the only, the most pertinent way to begin to internalize and capitalize on change. Landscape, a revolutionary idea, agglutinating disciplines and victim of enormous transformations, resolves, in this section, the integration between our cities, the singularities of time and change. (Fig. 01)

In general, people feel part of a landscape “[...] with which they establish deep complications. This feeling is legitimate and universal and, although the tension between the local and the global affects places, we continue to act as a territorialized culture. Landscape plays an important social and cultural role”⁵. In agreement with the European Landscape Convention⁶, we believe that this notion, which

· 1
English expression referring to the action of moving or walking in circles, often around something.

· 2
Carles Muro i Soler, *Conversations with Enric Miralles*. (Barcelona: Gustavo Gili, 2016): 24.

· 3
Gilles Clément, *Third Landscape Manifesto*. (Barcelona: Gustavo Gili, 2007): 51.

· 4
Matilde Jiménez e Itziar Rosado, *Manual of campaigns for social transformation. Mobilization and advocacy*. (Madrid: ONGAWA, 2018).

· 5
Joan Nogué, “The return to the landscape”, *Magazine Enrahonar* 45, 123-136 (2010): 125.

· 6
It concerns both landscapes that may be considered exceptional and everyday or degraded landscapes. The purpose of this Convention is to promote the protection, management and planning of landscapes and to organize European cooperation in this field.

› Fig. 1. Sombreros en Garment District, Nueva York, 1930.
©Margaret Bourke-White
Fig. 1. Hats in Garment District, New York, 1930.
©Margaret Bourke-White



› Fig. 2. Vacío en Garment District, Nueva York, 1930.
Montaje de elaboración propia sobre la fotografía de Margaret Bourke-White.
Fig. 2. Vacuum in Garment District, New York, 1930.
Montage of own elaboration on Margaret Bourke-White's photograph.



noción, que nace de la geografía y es aprehendida desde la arquitectura, “es un elemento importante de la calidad de vida de las poblaciones en medios urbanos y rurales, en zonas degradadas y de gran calidad, en espacios de reconocida belleza excepcional y en los más cotidianos”⁷. Cuando entendemos que el urbano también es paisaje y nos despegamos de la concepción romántica que rodea a la acepción en las esferas artísticas, nos es relativamente sencillo identificar algunas constantes en él. Si asumimos a la percepción como vehículo mediante el cual una realidad física se hace paisaje y desprende de ella la multiplicidad de impresiones que el término convoca, la ciudad y la arquitectura hacen las veces de escenario y los seres vivos se comportan, cada día, como los actores que hacen uso del mismo. Unos edificios que se conciben para trascender y, a través de esa idea, dan estabilidad al medio. Y unas criaturas

⁷ Nogué, “El retorno al paisaje”, 135.

stems from geography and is apprehended from architecture, “is an important element of the quality of life of populations in urban and rural environments, in degraded and high quality areas, in spaces of recognized exceptional beauty and in the most everyday”⁷. When we understand that the urban is also landscape and we detach ourselves from the romantic conception that surrounds the meaning in the artistic spheres, it is relatively easy to identify some constants in it. If we assume perception as the vehicle through which a physical reality becomes landscape and gives off from it the multiplicity of impressions that the term summons, the city and architecture act as a stage and living beings behave, every day, as the actors that make use of it. Buildings that are conceived to transcend and, through this idea, give stability to the environment. And creatures

⁷ Nogué, “The return to the landscape”, 135.

› Fig. 3. Otra vez, sombreros en Garment District, Nueva York, 1930. ©Margaret Bourke-White
 Fig. 3. Again, hats in Garment District, New York, 1930. ©Margaret Bourke-White



que, no solamente cambian, sino que son propiamente el cambio. Si cambiar es sano, el papel de estos seres vivos es imprescindible. El contagio entre la dinámica de unos y la estaticidad de los otros se declara crucial. La particularidad de nuestros tiempos ha alterado el paisaje urbano. La levedad con la que hemos reaccionado ante dicha transformación nos invita a reflexionar sobre ello. Hoy, en Barcelona, el *Mendizábal* tiene las mismas colas de siempre a la espera de sus bocadillos, la vegetación de la Gran Vía ha vuelto a ser ribeteada para darle lugar al automóvil, los jabalíes de Collserola ya no cruzan la Carretera de les Aigües y los Mossos d'Esquadra tienen que continuar diluyendo las aglomeraciones en la Plaza del Sol y en los búnkers del Carmel. Si la arquitectura (el paisaje) es reflejo de un momento, las palabras de Mies van der Rohe tienen cabida en este asunto. Los nuevos tiempos son un hecho: existen, indiferentes a nuestro *sí o no*. Debemos aceptar como un hecho el cambio de condiciones. Lo decisivo será la manera en que nos enfrentemos nosotros mismos a las nuevas circunstancias. La pregunta no es *qué* sino *cómo*⁸. Las singularidades de nuestros días son, incuestionablemente, hondas y abundantes, pero las decisiones que hoy seguimos tomando pecan de semejantes. La pregunta que debemos responder tiene que ver con cómo entender y reaccionar ante este cambio. (Fig. 02)

En esta congregación textual que nos invita a reflexionar, desde el *estado de las cosas*, acerca de un sinfín de asuntos que de cualquier manera serían atinados en este intrincado instante de la historia, el de repensar unas nociones referidas al cambio y al paisaje, resulta conveniente. Más conveniente aún se vuelve entenderse parte de una conversación amplia y compleja. En la que se cree pertinente el aporte, pero se pretende,

· 8
 Ludwig Mies van der Rohe, *Escritos, diálogos y discursos*. (Murcia: Fundación Caja Murcia, 1992).

that not only change but are themselves the change. If change is healthy, the role of these living beings is essential. The influence between the dynamics of the one and the staticity of the other is crucial. The particularity of our times has altered the urban landscape. The levity with which we have reacted to this transformation invites us to reflect on it. Today, in Barcelona, the *Mendizábal* has the same queues as always waiting for their sandwiches, the vegetation of the Gran Vía has once again been edged to make room for the automobile, the wild boars of Collserola no longer cross the Carretera de les Aigües and the Mossos d'Esquadra have to continue thinning the crowds in the Plaza del Sol and in the bunkers of Carmel. If architecture (landscape) is a reflection of a moment, the words of Mies van der Rohe have a place in this matter. The new times are a fact: they exist, indifferent to our *yes or no*. We must accept the change of conditions as a fact. What will be decisive will be how we ourselves deal with the new circumstances. The question is not *what* but *how*⁸. The singularities of our times are, unquestionably, deep and abundant, but the decisions we continue to make today are similar. The question we must answer has to do with how to understand and react to this change. (Fig. 02)

In this textual congregation that invites us to reflect, from *the state of things*, on a myriad of issues that in any way would be appropriate in this intricate moment of history, it is convenient to rethink some notions related to change and landscape. It is even more convenient to understand oneself as part of a broad and complex conversation. In which the contribution is believed to be pertinent, but in any case, it is intended to advance towards the construction

· 8
 Ludwig Mies van der Rohe, *Writings, dialogues and speeches*. (Murcia: Fundación Caja Murcia, 1992).

en cualquier caso, avanzar hacia la construcción de un razonamiento contemporáneo y colectivo mediante la sinérgica fundición de cada pensamiento de autor y de lector. Una sociedad que no conoce su historia está condenada a repetirla. En la celeridad de estos acontecimientos corremos el riesgo de no apreciar la mutación que el paisaje nos reclama. Rauda, pero rotundamente. No ver implica no actuar consecuentemente. Siendo el paisaje soporte del cambio, recalcamos, luego de afinar la visión de los domésticos sucesos diarios, el hecho de que el *estado de las cosas* persiste, inquebrantablemente, siendo el mismo. *Hemos estado dando vueltas en círculos*. Coqueteando, apenas superficialmente, con la utopía del cambio. Un cambio que exige un compromiso profundo y sensible desde todos los personajes que definen al paisaje. Escenario y actores. Arquitectura y seres vivos. ¿Sabemos realmente cuál es el cambio necesario? Si, después de todo, conseguimos generar una mínima conciencia ecológica, quizás sea tiempo de añadirle a ella una conciencia del paisaje. Que interiorice el cambio y logre redireccionarlo hacia definiciones de la realidad. (Fig. 03)

of a contemporary and collective reasoning through the synergic fusion of each author's and reader's thoughts. A society that does not know its history is condemned to repeat it. In the speed of these events, we run the risk of not appreciating the mutation that the landscape demands of us. Quickly, but emphatically. Not seeing implies not acting accordingly. Being the landscape the support of change, we emphasize, after refining the vision of the domestic daily events, the fact that the state of things persists, unwaveringly, being the same. *We have been going around in circles*. Flirting, just superficially, with the utopia of change. A change that demands a deep and sensitive commitment from all the characters that define the landscape. Scenery and actors. Architecture and living beings. Do we really know what the necessary change is? If, after all, we manage to generate a minimum ecological conscience, perhaps it is time to add to it a landscape conscience. That internalizes the change and manages to redirect it towards definitions of reality. (Fig. 03)

Procedencia de las imágenes

Archivo Revista Fortune

Sobre los autores

Eliás Barczuk Pasamán (Argentina, 1993)

Investigador independiente. Máster en estudios avanzados de arquitectura, por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, de la Universidad Politécnica de Catalunya. Arquitecto por la Facultad de Arquitectura, de la Universidad Católica de Santa Fe, en Posadas, Misiones, Argentina.
<https://orcid.org/0000-0002-5630-5626>

Florencia Köncke (Uruguay, 1992)

Investigadora independiente. Máster en estudios avanzados de arquitectura, por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, de la Universidad Politécnica de Catalunya. Arquitecta por la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay.
<https://orcid.org/0000-0003-1152-1904>

Source of illustrations

Fortune Magazine

About the authors

Eliás Barczuk Pasamán (Argentina, 1993)

Independent Researcher. Master's Degree in Advanced Studies in Architecture, Barcelona School of Architecture, Universitat Politècnica de Catalunya. Architect, School of Architecture of Catholic University of Santa Fe, Posadas, Misiones, Argentina.
<https://orcid.org/0000-0002-5630-5626>

Florencia Köncke (Uruguay, 1992)

Independent Researcher. Master's Degree in Advanced Studies in Architecture, Barcelona School of Architecture, Universitat Politècnica de Catalunya. Architect, School of Architecture, Design and Urbanism, University of the Republic, Montevideo, Uruguay.
<https://orcid.org/0000-0003-1152-1904>

Bibliografía · Bibliography

- Clément, Gilles. *Manifiesto del Tercer paisaje*. Barcelona: Gustavo Gili, 2007.
- Jiménez, Matilde e Itziar Rosado. *Manual de campañas para la transformación social. Movilización e incidencia política*. Madrid: ONGAWA, 2018.
- Mies van der Rohe, Ludwig. *Escritos, diálogos y discursos*. Murcia: Fundación Caja Murcia, 1992.
- Muro i Soler, Carles. *Conversaciones con Enric Miralles*. Barcelona: Gustavo Gili, 2016.
- Nogué, Joan. "El retorno al paisaje". *Revista Enrahonar*. No. 45 (2010): 123-136.